

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2007/11949

15 Haziran 2003 tarihinde İslamabad'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 22/3/2007 tarihli ve HUMŞ/313 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 2/4/2007 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A. GÜL
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. BABACAN
Devlet Bakanı

F. N.ÖZAK
Adalet Bakanı V.

H. ÇELİK
Milli Eğitim Bakanı

M. M. EKER
Tarım ve Köyşleri Bakanı

M.H.GÜLER
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. ŞENER
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. AYDIN
Devlet Bakanı

M. V.GÖNÜL
Milli Savunma Bakanı

F. N.ÖZAK
Bayındırlık ve İskan Bakanı

M. BAŞESGİOĞLU
Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

A. KOÇ
Kültür ve Turizm Bakanı

M. A. ŞAHİN
Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

N. ÇUBUKÇU
Devlet Bakanı

A.AKSU
İçişleri Bakanı

R.AKDAĞ
Sağlık Bakanı

A. COŞKUN
Sanayi ve Ticaret Bakanı

O. PEPE
Çevre ve Orman Bakanı

B. ATALAY
Devlet Bakanı

K. TÜZMEN
Devlet Bakanı

K. UNAKITAN
Maliye Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA

ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile
Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti
İki ülke arasında ve toprakları üzerinde, transit olarak, karayoluyla yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak
arzusuyla aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Bu Anlaşma hükümleri, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden
ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığına uygulanır.

I. TANIMLAMALAR

Madde 2

Bu Anlaşma'da
"Taşımacı" terimi ; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve
tüzel kişiyi,
"Taşıt" terimi;
i) Sürücü hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere İmal edilmiş ve kendi
gücüsüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,
veya
ii) Yukarıda (İ) bendinde tanımlanan bir taşıt ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yan römorklardan
oluşan bir taşıt katarını,
"İzin Belgesi" terimi, Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa giriş-çıkış yapabilmesi veya toprakları
üzerinden geçebilmesi için bir Akit Tarafça verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,
"Kota " terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,
"Düzenli Otobüs Servisi" terimi, önceden saptanmış bir güzergahta, ulusal zaman ve ücret tarifesine göre iki Akit
Taraf ülkesi arasında yolcu taşımacılığını,
"Düzenli transit otobüs servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu
indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,
"Mekik Servis" terimi, bir ve aynı varış noktasından, planlanmış kalma süresine göre guruplandırılmış yolcuların
bir ve aynı varış noktasına taşınmasını ve planlanan kalma süresi sonunda kalkış, noktasına getirilmesini (birlikte dışa
seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır, varış noktasından ilk dönüş seyahati ile bu noktaya son gidış
seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı Kapı Servisi" (Turist taşımacılığı) terimi, yolcu alıp bırakmadan aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, bu taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren uluslararası yolcu taşımacılığını, "Transit taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımacılığını, ifade eder.

II. GENEL HÜKÜMLER

Madde 3

Her Akit Taraf, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına her Akit Tarafın yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

Madde 4

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya acentalar atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit Taraf ülkesinde seyahat acentası olarak faaliyet gösteremeyecektir.

Madde 5

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,

a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)
b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,

c) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler,

dışındaki herhangi bir İthal veya ihraç vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) bendinde belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

Transit taşımacılık ülkelerin ulusal mevzuatına tabidir.

Madde 6

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve sürücüleri diğer Akit Taraf ülkesinde buldukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde, bu ülke yetkili makamları diğer Akit Tarafın yetkili makamlarına bildirecektir.

Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen ihlallere ilişkin olarak Akit Taraflardan birince alınan tedbirler bu ülkenin yetkili makamlarınca diğer Akit tarafın yetkili makamlarına bildirilecektir.

Madde 7

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

- Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
- İzin belgelerinin şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,
- Bu Anlaşma'nın 24 üncü maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,
- Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,
- Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye'de ve Pakistan'da toplanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

Madde 8

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır. Diğer Akit taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Madde 9

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

III. YOLCU TAŞIMALARI

Madde 10

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

Madde 11

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla diğer Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma), dolu gidiş ve boş dönüş ile mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır.

IV. EŞYA TAŞIMALARI

Madde 12

Aşağıda belirtilen haller dışında, Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları Akit Tarafların İthal rejimine uygun olarak kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır.

- a) Cenaze taşımacılığı (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımacılığı,
- c) Müzik, sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve radyo programları düzenlenmesi, televizyon ve sinema çekimleri için gerekli malzeme veya teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımacılığı,
- h) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arızı olarak mal taşımacılığı,
- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımacılığı,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımacılığı,
- k) Karma Komisyon tarafından ortaklaşa kararlaştırılacak diğer haller,

Madde 13

İzin belgeleri en fazla bir yıl için geçerli olacaktır. Gelecek yılın izin belgeleri her yılın Kasım ayında teati edilecektir. Akit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak üzere karşılıklı anlaşma ile ilave belge de teati edilebilir.

Bir izin belgesi bir taşıt için ve Akit Taraf toprakları arasında ve/veya üzerinden bir gidiş geliş için ve verildiği zaman dilimi içinde geçerli olacaktır. İzin belgesi devredilemez.

Madde 14

Bir Akit Taraf ülkesinde kayıtlı bir araç, bu amaçla özel bir izin belgesi verilmedikçe, diğer Akit Taraf ülkesinde yükünü boşalttıktan sonra kendi ülkesine dönüş yükü alamayacaktır.

Madde 15

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması bu amaçla alınacak özel bir izin belgesine tabidir.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

V. ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde 16

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

Madde 17

Bu Anlaşmaya göre Uluslararası eşya taşımacılığı TIR karnesi kapsamında "Uluslararası Eşya Taşımacılığı Sözleşmesi" şartlarına ve/veya ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

Madde 18

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

Madde 19

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

Madde 20

a) Yolcular, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıta, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her Akit Tarafın yürürlükteki kanun ve nizamlarına uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

Madde 21

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

Madde 22

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçları ile gerekli bilgileri diğer Akit Tarafa ivedilikle iletceklerdir.

Madde 23

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

Madde 24

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

- a) Ulaştırma Bakanlığı
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü
Emek/Ankara
- b) Pakistan için:
Pakistan Hükümeti
Haberleşme Bakanlığı
İslamabad

Madde 25

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak ihtilaflar taraflar arasında karşılıklı müzakereler ile çözümlenecektir.

Madde 26

Bu Anlaşma Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve bir yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Akit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmek istediğini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirmediği, Anlaşma kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenecektir.

15 Haziran 2003 tarihinde İslamabad'da iki orijinal nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir.

Binali Yıldırım
Ulaştırma Bakanı
Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ahmad Ali
Haberleşme Bakanı
Pakistan İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Bu anlaşmanın İngilizce dilindeki metni 22/4/2007 tarihli Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.